

سفید

www.ketab.ir



سازمان اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران

سرشناسه: هارا، کنیا، ۱۹۵۸- م.

Hara, Ken'ya, 1958

عنوان و نام پدیدآور: سفید/کنیا هارا؛ ترجمه علیرضا شلویری.

مشخصات نشر: تهران: نشر مشکی، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری: ۱۳۴ ص. ۲۱×۲۱ س.م.

شابک: ۹۷۸-۶۶۶۹-۳۸-۲-۶۶۶۹-۹۷۸

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: کتاب حاضر از متن انگلیسی با عنوان *White*

و آلمانی با عنوان *Weiss* به فارسی ترجمه شده است.

یادداشت: کتابنامه

موضوع: زیبایی شناسی

Aesthetics, Japanese

موضوع: سفید در هنر

White in art

موضوع: سفید

White

موضوع: پوچی (فلسفه)

Emptiness (Philosophy)

شناسه افزوده: شلویری، علیرضا، ۱۳۵۸-، مترجم

رده بندی کنگره: BH۲۲۱

رده بندی دیویی: ۱۱۱/۸۵۰۹۵۲

شماره کتابشناسی ملی: ۷۶۷۳۵۳۳

اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیبا

این کتاب هم‌زمان از روی نسخه آلمانی و انگلیسی به فارسی ترجمه شده است.

WEISS

Übersetzt von Anita Brockmann

Lars Müller Publishers, 2010/2017

WHITE

Translated by Jooyeon Rhee, Hirokazu Kobayashi Chuokoron

Shinsha, 2008/2014

سفید - کنیا هارا - ترجمه علیرضا شلویری - ویرایش مونا سیف

لیتوگرافی، چاپ و صحافی واژه پرداز اندیشه - چاپ اول ۱۴۰۰  نشر مشکی

همه حقوق برای ناشر محفوظ است. تکثیر یا تولید همه یا بخشی از کتاب به هر صورت (انتشار الکترونیکی، چاپ،

فترکیبی، تصویر، صوت) بدون اجازه کتبی ناشر ممنوع است.

www.meshkipublication.com

info@meshkipublication.com

  [@meshkipublication](https://www.instagram.com/meshkipublication)

۵۵۰۰۰ تومان

فهرست

پیش‌گفتار ۹

فصل اول: کشف سفید

- ۱۵ سفید یک حس یافت است
- ۱۶ رنگ چیست؟
- ۲۲ ایتوشیروشی
- ۲۳ رنگ‌گریزی
- ۲۴ صورت آغازین حیات و اینفورماسیون

فصل دوم: کاغذ

- ۳۱ انرژی انگیزاننده ایتوشیروشی
- ۳۲ برگ سفید کاغذ
- ۳۴ رسانه‌ای که خلاقیت را شعله‌ور می‌کند
- ۳۷ نشخوار سفید
- ۴۵ تا کردن زبان
- ۴۹ در باب حروف و نشانه‌های نگارشی
- ۵۲ حروف چاپی و تایپوگرافی

فصل سوم: فضای خالی

- ۶۱ خالی بودن یعنی چه؟
- ۶۲ «درختان کاج» هاسه گاوا تهاکو
- ۶۷ فضای خالی به عنوان فضای امکانات بی کران
- ۷۱ زیارتگاه ایسه و اطلاعات
- ۷۵ نگفتن
- ۷۹ درباره پذیرندگی دایره سرخ بر زمینه سفید
- ۸۱ خالی بودن و سفید
- ۸۳ مراسم چای
- ۸۵ خاستگاه اتاق ژاپنی
- ۹۲ اندیشه ها در فضای خالی در یک می کنند
- ۹۴ پرسش خلاقانه بی نیاز از پاسخ است

فصل چهارم: بازگشت به سفید

- ۹۹ سوی کو، برگشت ناپذیری متن چایی
- ۱۰۳ جهشی به سوی سفید
- ۱۰۴ رفت وروب
- ۱۰۷ آشنایی زدایی
- ۱۰۹ شن های سفید و مهتاب

- ۱۱۱ پس گفتار
- ۱۱۳ سپاس گزاری
- ۱۱۵ اصطلاحات فارسی- انگلیسی
- ۱۱۹ اصطلاحات انگلیسی- فارسی
- ۱۲۲ دوره های تاریخی ژاپن و چین
- ۱۲۳ نام نامه

پیش‌گفتار

از سفید که صحبت می‌کنم، از رنگ صحبت نمی‌کنم؛ بیشتر کوشیده‌ام سرچشمه‌های فرهنگی آن احساسی را جست‌وجو کنم که به واسطه سفید در ما ایجاد می‌شود. به عبارت دیگر، کوشیده‌ام، با کندوکاو در مفهوم «سفید»، منشأ نوعی زیبایی‌شناسی ژاپنی را که پدیدآورنده «سادگی» و «نهفتگی» است بیابم و ایجاد فراتر آن را مشخص کنم.

من دیزاینر هستم. تخصصم ایجاد ارتباط است. یعنی کار من پرداختن به «چگونگی‌ها» است، نه ساختن «چیزها». به عبارت دقیق‌تر، من پوسترها و بسته‌بندی‌ها و نشان‌ها و کتاب‌ها و نمایشگاه‌های متعددی دیزاین کرده‌ام که هریک به نوعی نمود همان چیزی است که آن را «چگونگی» می‌نامم. در چارچوب حرفه‌ام مدام از خودم می‌پرسم چگونه می‌توان تصاویری ناب و تازه آفرید که خاطره‌ای ماندگار ایجاد کنند، و چگونه می‌توان از این طریق با زندگی و افکار انسان‌ها ارتباط برقرار کرد؟ در این روند، هر بار بیش از پیش دریافته‌ام که پاسخ این

پرسش‌ها را باید در شگردهای ارتباطی‌ای جست‌وجو کنیم که صرفاً از آن من نیستند، بلکه در ژاپن و در فرهنگ‌های دیگر پرورده شده‌اند.

یکی از این شگردها از مفهوم «خالی بودن» (اوتسو) برآمده است. وقتی مردم با هم ارتباط برقرار می‌کنند، اطلاعات را یک‌طرفه به سوی هم پرتاب نمی‌کنند، بلکه قاعدتاً به نظرات یکدیگر گوش می‌کنند. ارتباط موفق به این بستگی دارد که چقدر خوب گوش کنیم، نه به این‌که چگونه دیگران را متقاعد کنیم. از این رو بشر در طول تاریخ، به منظور ایجاد ارتباط، شگردهایی خلق کرده است که مانند یک «ظرف خالی» عمل می‌کنند. مثلاً، برخلاف آن نمادهایی که صرفاً حاوی معانی معینی هستند، صلیب یا دایره سرخ برچم ژاپن، با سادگی بی‌نظیرشان، می‌توانند مانند یک ظرف خالی و بزرگ، هر تصویری را در خود بگنجانند. مقابر و کلیساهای عظیم یا باغ‌های کوچکِ ذن و اتاق‌های بی‌آلایش جای هم بیش از هر چیز به سبب پذیرندگی فضای خالی‌شان با ما ارتباط برقرار می‌کنند. این بود که اول خواستم چیزی در مورد خالی بودن بنویسم، اما طولی نکشید که سفید ناگهان چون سدی در برابرم ظاهر شد. از نظر لغت‌شناسی هم که به موضوع نگاه کردم، دیدم که واژه «سفید» (白-شیرویی)، به عنوان جزئی از واژه «خلاء» (空白-کوهاکو)، خویشی نزدیکی با واژه «خالی بودن» دارد؛ گویی فقط با کندوکاو در سفید می‌شد به کنه خالی بودن رسید. بنابراین تصمیم گرفتم که اول چیزی در مورد سفید بنویسم، سپس به خالی بودن بپردازم.